



III nivå 2
• trykisk / ny norskk
■ Nahide Büsra Ertekin
• Carol Liddiment
■ Basilio Gimó, David Ker



Kvifor flochestar ikje har hår
Neden su aygilariniin tuyleri yok / Kvifor

Denne fortellingen kommer fra African Storybook (africanstorybook.org) og er videreførmidlet av Barnebøker for Norge (barnebøker.no), som tilbyr barnebøker på mange språk som snakkес i Nорге.

Overstatt av: Nahide Büsra Ertekin (tr), Espen Strangør-Johannessen, Martine Rørstad Sand (nn)

Illustrert av: Carol Liddiment
Skrevet av: Basilio Gimó, David Ker

Neden su aygilariniin tuyleri yok / Kvifor
fflochestar ikje har hår

barnebøker.no

Barnebøker for Norge



<https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/deed.no>
Navngivelse 3.0 Internasjonal Lisens.

Dette verket er lisensiert under en Creative Commons



Bir gün, Tavşan nehir kenarında yürüyordu.

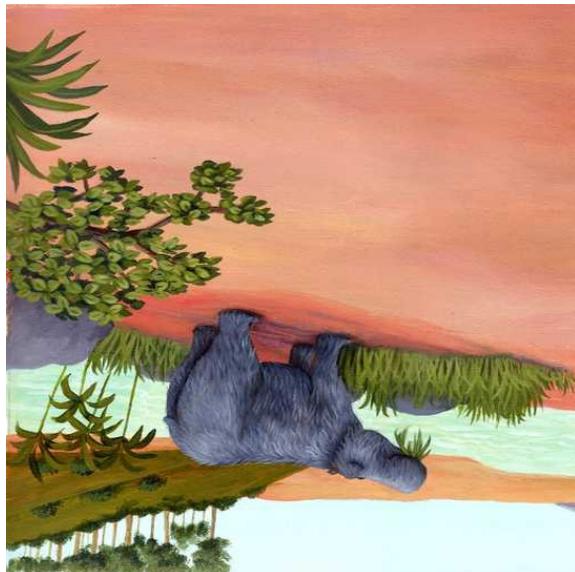
...

Ein dag gjekk Kanin langs elvebreidda.

Floðhest var der og. Hö gjekk ein tur og át lit
fint grønt gras.

...

Gezıp dolasmak ve güzel yemek
İgin Su Aygırı da orada idi.





Su Aygırı, Tavşan'ın orada olduğunu görmedi, ve yanlışlıkla Tavşan'ın ayağına bastı. Tavşan Su Aygırına bağırmaya başladı. "Sen, Su Aygırı! Ayağıma bastığını göremiyor musun?"

...

Flodhest såg seg ikkje for, så ho var uheldig og trakka på foten til Kanin. Kanin skreik og byrja å ropa til Flodhest: "Hei, Flodhest! Ser du ikkje at du trakkar på foten min?"



Tavşan, Su aygırı'nın tüyleri yandığı için mutluydu. Ve bugün bile, su aygırı, ateşten korkusu yüzünden, asla su kenarından uzağa gitmiyor.

...

Kanin var glad for at håret til Flodhest brann. Og den dag i dag, av frykt for elden, går ikkje flodhesten langt frå vatnet.

Flodhest bad om unskyldning til Kaniin: "Eg er lei meg, venen min, eg såg deg ikkje. Ver så snill å tilgje meg!" Men Kaniin ville ikkje høyra, og han ropte til Flodhest: "Du gjorde det med vilje! Ein dag kjem du til å få sjå! Dette kjem til
...
å straffa seg!"



Su Aygiri, Tavşandan özür diledi, "Çok özür dilerim. Seni görmedim. Lütfen beni affet!" Ama Tavşan Su Aygirini dinlememi ve Su Aygirini yüzüne karşı bağırımaydı devam etti,
"Sen bunu bilerek yaptim! Gün gelecek göreceksin! Sen bunu ödeyeceksin!"

Flodhest byrja å gråta og sprang mot vatnet.
Alt hører hennar bran opp i elden. Flodhest gret: "Hører mit har brunne opp i elden! Du
brann alt hører mit! Hører mit er bort! Det
vene, varke härer mit!"

...
Su Aygiri ağlamaya başladi ve suya doğru
aygiri ağlamaya devam etti, "Tuylerim atesinde
yandı! Tuylerimin hepsi gitti! Benim güzel
kostu. Tıım tuyleri ates tarafından yanmisti. Su
tuylerim!"

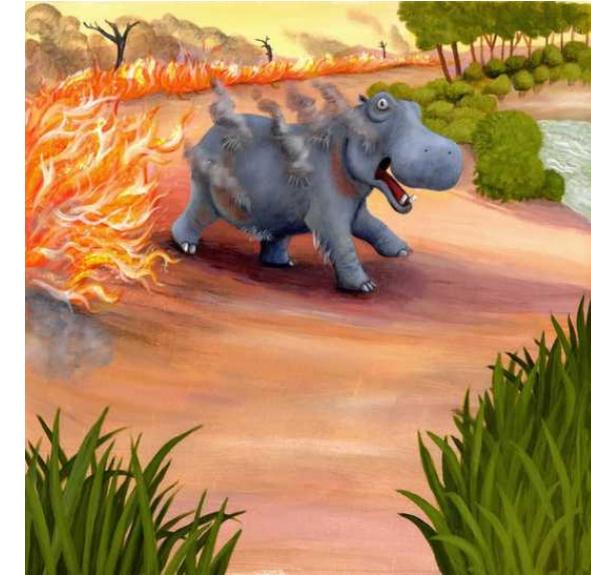




Tavşan Ateş’ı bulmaya gitti, ve dedi ki “Git, ve ot yemek için sudan çıktığında Su Aygırı’nı yak. O benim üzerime bastı”. Ateş cevapladi, “Problem değil Tavşan, arkadaşım benim. Ne istiyorsan yapacağım.”

...

Då drog Kanin for å finna Eld, og han sa: ”Dra og brenn Flodhest når ho kjem ut av vatnet for å eta gras. Ho trakka på meg!” Eld svara: ”Ikkje noko problem, Kanin, venen min. Eg skal gjera akkurat det du bad meg om.”



Ardından, Su Aygırı nehirden uzakta ot yediği bir zaman “Harr” diye Ateş birden alev aldı. Alevler Su Aygırı’nın tüylerini yakmaya başladı.

...

Seinare åt Flodhest gras langt frå elvebreidda då det plutseleg sa ”svsj!” Eld vart til flamar. Flammene byrja å brenna håret til Flodhest.